



9101700023 9101700024 9101700015

MagicComfort MH40, MCS10

| | | | |
|----|--|----|--|
| DE | Sitzauflage Bedienungsanleitung | NO | Sitteunderlag Bruksanvisning |
| EN | Seat cover Operating manual | FI | Istuinalusta Käyttöohje |
| FR | Revêtement de siège Notice d'utilisation | PT | Esteira para assento Manual de instruções |
| ES | Funda para asientos Instrucciones de uso | RU | Накладка на сиденье Инструкция по эксплуатации |
| IT | Investimento del sedile Istruzioni per l'uso | PL | Podgrzewana mata na siedzenie Instrukcja obsługi |
| NL | Zitvertrek Gebruiksaanwijzing | CS | Podložka Návod k obsluze |
| DA | Sædebetræk Brugsanvisning | SK | Podložka Návod na obsluhu |
| SV | Värme-kylsits Bruksanvisning | HU | Ülésrátét Használati utasítás |

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollelestraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 875-195 · ☎ +49 (0) 2572 875-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +39 0543 754901
☎ +41 44 8187171
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Faipei Office
2 FL-3, No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 100, Taiwan
☎ +886 2 27014080
☎ +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blanford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
☎ +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic Middle East FZCO
P.O. Box 141
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 883 3858
☎ +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
☎ +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

RUSSIA
Komsomolskaya square 6-1
Rybinsk 17140 Moscow
☎ +7 495 780 78 39
☎ +7 495 916 58 53
Mail: info@dometic.ru

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avd. Sierra del Guadarrama, 16
E-28091 Villaverde de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
☎ +852 24611386
Mail: info@waeco.se

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

NORWAY
Dometic Norway AS
Skonmar 24
N-5232 Sandnessjøen
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Piławska 435A
02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 32 00
☎ +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

FINLAND
Dometic Finland Oy
Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

DENMARK
Dometic Denmark AS
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75883069
☎ +45 75883075
Mail: info@waeco.dk

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Eoustraat 3
NL-4879 NP Eften-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
☎ +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

www.dometic-waeco.com

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Naudorferstrasse 108
2853 Gornitzbad
☎ +43 202 90870
☎ +43 202 38 90807/060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Eoustraat 3
NL-4879 NP Eften-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark AS
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75883069
☎ +45 75883075
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland Oy
Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS
Za. du Pré de la Dame, Jeanne
F-60128 Pithivilly
☎ +33 3 44033560
☎ +33 3 44033561
☎ +33 3 44033562
Comptel: info@dometic.fr
SAV/Technique: service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
☎ +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

www.dometic-waeco.com

- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'autres sources de chaleur (chauffage, fort rayonnement solaire, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).

Utilisation

- Branchez la fiche dans une prise 12 V $\overline{\text{---}}$ (ex. : allume-cigares) (fig. **3**, 1).
- Pour bloquer la fiche : enfoncez le bouton-poussoir (fig. **3**, 2).
- Mettez le revêtement de siège en marche à l'aide du commutateur (niveau « 1 » ou « II »).
- Pour éteindre, positionnez le commutateur sur le niveau « 0 ».
- Pour retirer la fiche de la prise, tirez le bouton-poussoir si besoin.

Changement du fusible

- Veuillez procéder comme indiqué sur l'illustration **4**.

Caractéristiques techniques

| | | |
|---------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Tension de raccordement : | MH40 | MCS10 |
| | 12 V $\overline{\text{---}}$ | 12 V $\overline{\text{---}}$ |
| Puissance absorbée max. : | 45 W | 12 W |
| Longueur câble raccourciement : | 140 cm | 140 cm |

ES Instrucciones de montaje

La funda para asientos es apta para calentar (nº de artículo 9101700023/9101700024) o enfriar (nº de artículo 9101700015) personas y se debe utilizar exclusivamente para este fin.

Indicaciones de seguridad

- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Solo especialistas tienen permitido realizar reparaciones en este aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Utilice la funda para asientos de tal manera que los airbags no queden cubiertos.
- La funda para asientos sólo puede ser utilizada por personas que puedan soportar bien el calor.
- No coloque mantas, almohadas o forros sobre la funda para asientos.
- No utilice la función calor cuando haya contacto directo entre la piel y la funda para asientos.
- No enrolle ni retuerza la funda para asientos mientras está en funcionamiento. La funda debe estar estirada.
- Al utilizarlo en un vehículo desconecte de la batería la funda para asientos u otros dispositivos consumidores antes de conectar un cargador rápido.
- Utilice la funda para asientos solamente con el motor en marcha.
- Si empieza a sentir dolor se debe desconectar el aparato inmediatamente.
- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, etc.).
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).

Uso
Conecte el enchufe a una fuente de tensión 12 V $\overline{\text{---}}$ (por ejemplo, el encendedor del vehículo) (fig. **3**, 1).

- Para fijar la clavija: presione el pulsador hasta que se introduzca (fig. **3**, 2).
- Conecte la funda para asientos con el interruptor en el nivel "I" o "II".
- Para apagarlo ponga el interruptor en el nivel "0".
- Para extraer la clavija de la caja de enchufe, presione el pulsador hasta que salga.

Cambiar el fusible

- Proceda según lo indicado en la fig. **4**.

Datos técnicos

| | | |
|---------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Tensión de conexión: | MH40 | MCS10 |
| | 12 V $\overline{\text{---}}$ | 12 V $\overline{\text{---}}$ |
| Consumo de potencia máx.: | 45 W | 12 W |
| Longitud del cable de conexión: | 140 cm | 140 cm |

IT Istruzioni per l'uso

Il rivestimento del sedile per passeggeri è predisposto per la funzione riscaldamento (n. articolo 9101700024) o raffreddamento (n. articolo 9101700015) e deve essere impiegato esclusivamente per questo scopo.

Indicazioni di sicurezza

- **Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!** Conservare ed impiegare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Impiegare il rivestimento del sedile in modo da non coprire gli airbag.
- Il rivestimento del sedile deve essere impiegato esclusivamente da persone con una sensibilità al calore particolarmente ridotta!
- Non stendere coperte, cuscini o lenzuola sopra al rivestimento del sedile.
- Non impiegare la funzione riscaldamento direttamente a contatto tra la pelle e il rivestimento del sedile.
- Non avvolgere o piegare il rivestimento del sedile durante il funzionamento. Il rivestimento deve essere applicato in modo aderente.
- Durante il funzionamento staccare il rivestimento del sedile e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido!
- Utilizzare il rivestimento del sedile solo a motore acceso.
- Qualora insorgano odori l'apparecchio deve essere immediatamente spento.
- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).

Impiego

- Inserire la spina a una presa di corrente da 12 V $\overline{\text{---}}$ (ed es. all'accendisigari) (fig. **3**, 1).
- Per bloccare la spina: premere il bottone a pressione (fig. **3**, 2).
- Mettere in funzione il rivestimento del sedile con l'interruttore (livello "I" o "II").
- Per lo spegnimento, regolare l'interruttore sul livello "0".
- Per estrarre la spina dalla presa, estrarre eventualmente il bottone a pressione.

Sostituzione del fusibile

- Procedere come indicato in fig. **4**.

Specifiche tecniche

| | | |
|--------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Tensione di allacciamento: | MH40 | MCS10 |
| | 12 V $\overline{\text{---}}$ | 12 V $\overline{\text{---}}$ |
| Potenza massima assorbibile: | 45 W | 12 W |
| Lunghezza del cavo di allacciamento: | 140 cm | 140 cm |

DE Bedienungsanleitung
Die Sitzauflage eignet sich zum Wärmen (Artikelnummer 9101700023/9101700024) oder Kühlen (Artikelnummer 9101700015) von Personen und darf ausschließlich zu diesem Zweck genutzt werden.

Sicherheitshinweise

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielfzeug!** Verahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen. Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur so, dass die Airbags nicht abgedeckt werden.
- Die Sitzauflage darf nur von Personen mit einem uneingeschränkten Wärmeempfinden genutzt werden!
- Verwenden Sie die Heizfunktion nicht bei direktem Kontakt zwischen der Haut und der Sitzauflage.
- Wickeln oder knicken Sie die Sitzauflage während des Betriebs nicht. Die Auflage muss glatt angebraucht sein.
- Klemmen Sie beim Betrieb in einem Fahrzeug die Sitzauflage und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Nutzen Sie die Sitzauflage nur bei laufendem Motor.
- Bei Eintritt von Schmerzen muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).

Bedienen

- Stecken Sie den Stecker in eine 12-V $\overline{\text{---}}$ -Steckdose (z. B. Zigarettenanzünder) (Abb. **3**, 1).
- Zum Anretieren des Steckers: Drücken Sie den Druckknopf hinein (Abb. **3**, 2).
- Schalten Sie die Sitzauflage mit dem Schalter ein (Stufe „I“ oder „II“).
- Zum Ausschalten schalten Sie den Schalter auf Stufe „0“.
- Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, drücken Sie ggf. den Druckknopf heraus.

Sicherung wechseln

- Gehen Sie wie in Abb. **4** gezeigt vor.

Technische Daten

| | | |
|-------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Anschlussspannung: | MH40 | MCS10 |
| | 12 V $\overline{\text{---}}$ | 12 V $\overline{\text{---}}$ |
| max. Leistungsaufnahme: | 45 W | 12 W |
| Länge Anschlusskabel: | 140 cm | 140 cm |

EN Operating manual

The seat cover is designed for warming (model no. 9101700023/9101700024) or cooling (model no. 9101700015) the person occupying the seat and may not be used for any other purpose.

Safety instructions

- **Electrical devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
- Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Only use the seat cover in such a way that it does not cover the airbags.
- Do not use any blankets, cushions or other covers on the seat cover.
- Do not use the heating function if there is direct contact between the skin and the seat cover.
- Do not roll up or fold the seat cover during operation. The cover must be flat.
- When operating in a vehicle, disconnect the seat cover and other electrical consumers from the battery before connecting a quick charging device.
- Only use the seat cover when the engine is running.
- If you feel any pain, switch off the device immediately.
- Do not operate the device near other heat sources (heater, strong direct sunlight etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).

Operation

- Connect the plug to a 12 V $\overline{\text{---}}$ socket (e.g. cigarette lighter) (fig. **3**, 1).
- To hold the plug in place: Press the push button inwards (fig. **3**, 2).
- Switch on the seat cover using the switch (level "I" or "II").
- To switch the seat cover off, move the switch to level "0".
- To pull the plug out of the socket, press the push button out, if applicable.

Replacing the fuse

- Proceed as shown in fig. **4**.

Technical data

| | | |
|--------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Voltage: | MH40 | MCS10 |
| | 12 V $\overline{\text{---}}$ | 12 V $\overline{\text{---}}$ |
| Max. power consumption: | 45 W | 12 W |
| Connection cable length: | 140 cm | 140 cm |

FR Notice d'utilisation

Le revêtement de siège est conçu pour chauffer (nº d'article 9101700023/9101700024) ou refroidir (nº d'article 9101700015) des personnes et doit être utilisé exclusivement à cet effet.

Consignes de sécurité

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conserved et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Utilisez le revêtement de siège uniquement de telle sorte que les airbags ne sont pas recouverts.
- Le revêtement de siège doit être utilisé uniquement par des personnes percevant parfaitement la chaleur !
- N'utilisez pas de couvertures, coussins ou autres revêtements sur le revêtement de siège.
- N'utilisez pas la fonction de chauffage si la peau est en contact direct avec le revêtement de siège.
- N'enroulez pas et ne pliez pas le revêtement de siège pendant son fonctionnement. Le revêtement doit être installé sans plis.
- En cas d'utilisation dans un véhicule, débranchez de la batterie le revêtement de siège et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Utilisez le revêtement de siège uniquement lorsque le moteur fonctionne.
- En cas d'apparition de douleurs, l'appareil doit être immédiatement arrêté.

3 03.203.01813 06/2013



